

Wormeldange

Centre de l'aire viticole du Luxembourg. Capitale du Riesling. Sentier viticole. Visite des Caves coopératives. Panorama grandiose de la »Köppchen« sur Wormeldange et la Moselle. Fêtes du Vin. Restaurants renommés par leurs vins et leur gastronomie typiquement luxembourgeoise.

Das Zentrum des Luxemburger Weinbaugesbietes, international bekannt für seine Riesling-Weine. Lehrreich sein Weinbaulehrpfad, interessant die Besichtigung seiner Winzereikellerei-Genossenschaft, beliebt seine Weinfeite. Eindrucksvolle Sicht auf Wormeldange von seiner bestbekanntesten Weinberglage »Köppchen« aus. Gaststätten mit gepflegten Weinen und typischer Luxemburger Küche.

Ahn

Village aux traditions viticoles où l'on cultive le vin depuis des siècles. Randonnées reposantes à travers le vignoble. Vue sur la Moselle à partir du »Palmberg«, bien connu par ses crus. Cuisine et Vins renommés.

Das Winzerdorf mit Tradition, Weinbau seit Jahrhunderten, erholsame Wanderungen durch seine Weinberge. Eindrucksvolle Aussicht in das Moseltal vom Palmberg aus. Bekannt für seine renommierte Küche und seine Weine.

Machtum

situé en amont de Grevenmacher. Centre de loisirs »Deysermuehle«. Rendez-vous des connaisseurs d'une excellente cuisine et de vins exquis.

Die idyllische Ortschaft an der großen Moselschleife oberhalb Grevenmacher, Erholungszentrum »Deysermühle«. Beliebt bei Kennern für seine gepflegte Küche und ausgezeichneten Weine.

Grevenmacher

3000 hab. Chef-lieu administratif et viticole de la Moselle, dans un paysage très agréable et ensoleillé. Pont sur la Moselle, trafic international vers la République Fédérale. Vestiges de fortifications médiévales. Chapelle de la Croix avec calvaire. Belfroi datant du 13^e siècle. Ecluse de la Moselle. Port fluvial entre Grevenmacher et Mertert. Caves coopératives. Fabrication de vins mousseux, méthode champenoise. Visites. Fêtes vinicoles et folkloriques. Centre sportif et culturel. Stade pour la pratique de tous les sports. Courts de tennis. Camping 1^{re} cat. Auberge de jeunesse. Bain en plein air préchauffé.

Stadt seit 1252. Hauptverwaltungs- und Weinbauzentrum der Luxemburger Mosel in landschaftlich reizender und sonniger Tal. Brücke über die Mosel ermöglicht internationalen Verkehr mit der Bundesrepublik. Überreste mittelalterlicher Befestigungsanlagen. Kreuzkapelle mit Kreuzweg. Mosel-Staustufe. Moselhafen zwischen Grevenmacher und Mertert. Genossenschaftskellerei, Schaumweinkellerei, Besichtigung, Wein- und Folklorefeste während des ganzen Jahres. Sport- und Kulturzentrum, Sportstadion, Tennisplätze, Campingplatz, Jugendherberge, beheiztes Freibad.

Mertert

Liaisons faciles vers Luxembourg, Echternach, Trèves et la Route du Vin. Mertert, bourg paisible au confluent de la Syr et de la Moselle. Promenades le long de la Moselle et la vallée romantique de la Syr. Port de la Moselle. Camping au milieu d'un parc avec étang. Fêtes du Vin et du Raisin.

Günstige Verkehrsverbindungen nach Luxembourg, Echternach und Trier. Mertert, ein stilles, ruhiges Winzerdorf am Zusammenfluß von Syr und Mosel. Ausgangspunkt für herrliche Wanderungen längs der Mosel und durch das romantische Syrtal. Moselhafen. Reizvoller Campingplatz inmitten eines Schloßparkes. Wein- und Traubenfeste.



Maison du Vin, Ehnen

Wasserbillig

Ou la Sûre venant des Ardennes se verse dans la Moselle. Camping 1^{re} cl, au bord de la Sûre. Centre de loisirs avec minigolfe, Aire de jeux. Aquarium, le seul au Luxembourg, avec poissons d'eau douce. Promenades. Sports nautiques. Excursions en bateau. Cimetière gallo-romain entre Mertert et Lellig. Gastronomie bien connue. Tavernes intimes.

Am Zusammenfluß von Mosel und Sauer, Camping 1. Kl. am Ufer der Sauer. Das Freizeitzentrum bietet: Minigolf, Kinderspielplatz, Erfrischungsraum. Großaquarium mit Süßwasserfischen. Angelgelegenheit an Mosel und Sauer. Abwechslungsreiche Spaziergänge, Wassersport, Schiffsausflüge. Gallo-römischer Friedhof zwischen Mertert und Lellig.

Mondorf les Bains

2.000 hab. - Station thermale, la seule au Grand-Duché. Les installations balnéaires rangeant parmi les plus modernes sont alimentées par des sources qui fournissent une eau fortement minéralisée dont la température au griffon est de 24° C. Les eaux sont utilisées pour le traitement des maladies du foie, de la vésicule biliaire, des insuffisances des fonctions de l'estomac et de l'intestin, ainsi que des rhumatismes sous toutes leurs formes. Etablissement ouverte toute l'année. Centre de réhabilitation physique. Consultations cardiologiques. Attractions variées: Tournois de tennis, d'es-crime, de tir. Promenades guidées. Concerts. Visites guidées de l'église paroissiale. Location de bicyclettes. Nouveau centre thermal en construction. Casino de jeux, le seul au Grand-Duché, ouvert depuis mai 1983.

Das einzige Luxemburger Thermalbad. Die Badeeinrichtungen werden von Quellen gespeist, die das mineralhaltige Thermalwasser liefern (24° C). Heilerfolg bei Erkrankungen der Galle und der Leber, bei rheumatischen Leiden jeder Art sowie in bestimmten Fällen von Magen- und Darmstörungen. Das Bäderhaus ist ganzjährig geöffnet. Spezialisiertes Zentrum für Kranken- und Atmungsgymnastik. Beratungsdienst bei Herz- und Gefäß-erkrankungen. Vielseitige Unterhaltungsmöglichkeiten. Park von 36 ha mit Rosengarten. Angenehme Spaziergänge und Ausflugsmöglichkeiten. Geführte Wanderungen, Besichtigung der Pfarrkirche, Fahrradverleih, Busfahrten. Neues Kurzentrum im Bau. Spielkasino, das einzige Luxemburgs, seit Mai 1983 in Betrieb.

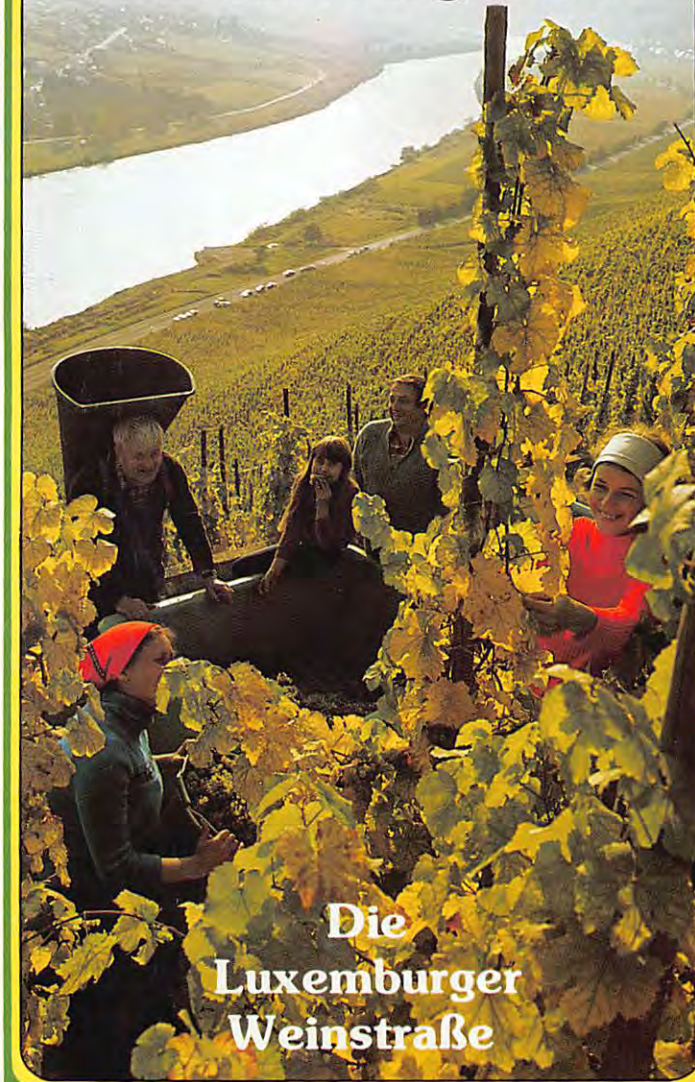
Editeur: Entente des Communes et des Syndicats d'initiative de la Moselle luxembourgeoise, Grevenmacher

Art graphique: Wibo-Werbung

Impression: Bastian-Druck, Neumagen, Imprimerie: Schomer, Remich

Photos: A. Schneider, L. Urwald, J. Welter et W. Bottler

La Route du Vin de la Moselle Luxembourgeoise



Die
Luxemburger
Weinstraße



Mondorf les Bains



Schengen



Remerschen



Wintrange



Remich

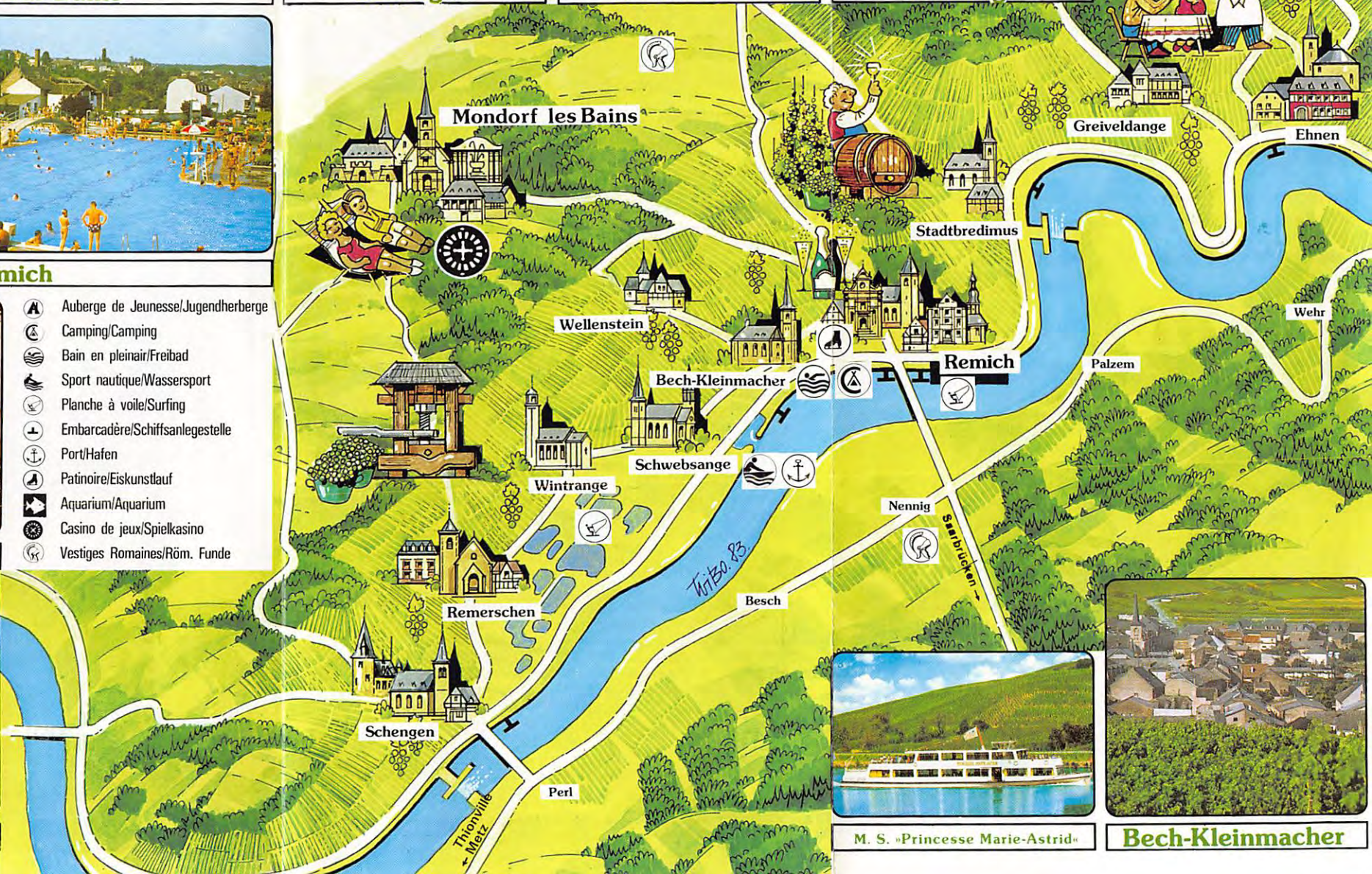


Schwepsange

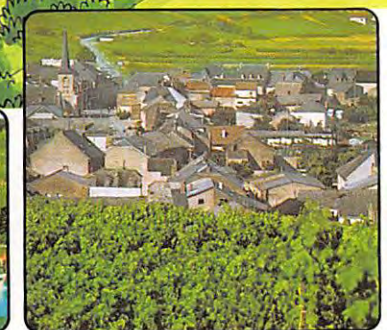
- Auberge de Jeunesse/Jugendherberge
- Camping/Camping
- Bain en pleinair/Freibad
- Sport nautique/Wassersport
- Planche à voile/Surfing
- Embarcadère/Schiffsanlegestelle
- Port/Hafen
- Patinoire/Eiskunstauf
- Aquarium/Aquarium
- Casino de jeux/Spielcasino
- Vestiges Romaines/Röm. Funde



Wellenstein



M. S. «Princesse Marie-Astrid»



Bech-Kleinmacher

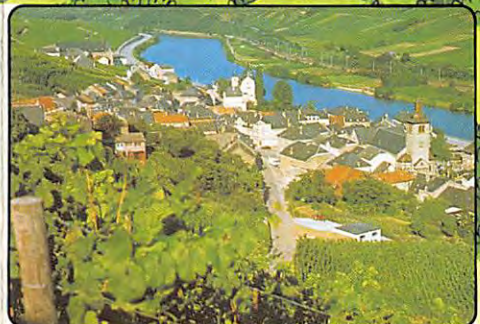
La Route du Vin de la Moselle Luxembourgeoise



Mertert



Ehenen



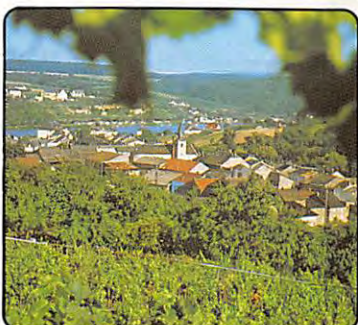
Wormeldange



Wasserbillig



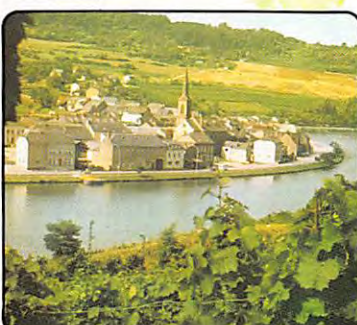
Greiveldange



Stadtbredimus



Ahn



Machtum



Grevenmacher

La Route du **Vin** de la Moselle Luxembourgeoise

Die Luxemburger Weinstraße

Vinsmoselle soc. coop.

Château de Stadtbredimus
L-5450 STADTBREDIMUS

Tél.: 6983 11 (commandes)
6983 14 (administration)

Tellex: 1424 vinmoslu

Villages et villes de la Route du Vin de la Moselle Luxembourgeoise

Dörfer und Städte der Luxemburger Weinstraße

Schengen

Village vigneron, blotti aux pieds du »Stromberg« et »Markusberg« à la frontière où se rencontrent France, République Fédérale, Luxembourg, entouré de vignobles, avec des points de vue magnifiques. Venant des Vosges, la Moselle touche ici le Luxembourg.

Zwischen Stromberg und Markusberg schmiegt diese schmucke Winzerortschaft sich in die Dreiländerecke, umgeben von würzigen Weinhängen und herrlichen Aussichtspunkten. Die in den Vogesen entspringende Mosel berührt hier unser Ländchen.

Remerschen

Les raisins récoltés dans les sites viticoles du »Krëitzberg« et du »Jongeberg« attendent leur maturité dans les caves spacieuses des Caves Coopératives du Sud. Des sentiers invitent à des promenades à travers les vignobles. Etangs intéressant les amis de la nature.

Die in der Umgebung geernteten Trauben können hier in großen Weinkellern lagern bis zur mündenden Reife. »Kreitzberg« und »Jongeberg« sind zwei der bekanntesten Lagen, von wo aus Wanderfreunde das vielseitige Tal bewundern und dessen abwechslungsreiches Weihergebiet erreichen können.

Wintrange

Des temps lointains surgit le »Felsberg« qui fait mûrir des crus exquis. Point de vue. Vestiges des temps romains.

Wie aus grauer Vorzeit ragt der Felsberg gen Himmel und bietet neben edlen Gewächsen einen weiten Ausblick. Funde aus römischer Vergangenheit lassen geschichtliche Ereignisse auf diesem Boden erwecken.

Schwebsange

Bourg viticole aux maisons fleuries en été. Musée en plein air. Sarcophage gallo-romain. Fontaine des enfants aux raisins. Unique port pour bateaux de plaisance jusqu'à 25 m.

Freilichtmuseum, Weinkeller aus dem 13. Jahrhundert, gallo-römischer Sarkophag, skulptierte Weifontaine zeugen davon, daß hier der Weinbau seit Jahrhunderten zu Hause ist. Einziger Moselhafen für Freizeit-Boote. Campingplatz.

Bech-Kleinmacher

Offre des cafés où on se sent à l'aise. Hôtels, Musée viticole et folklorique »A Possen«. Galerie d'Art Sunnen. Cave de vins mousseux, méthode champenoise. Statue de Saint Willibrord, patron des vignerons.

Die alten Winzerhäuser »A Possen« 1617 und »Muedels-Haus« wurden zum Wein- und Folkloremuseum umgebaut. Sektkellerei. Statue des Hl. Willibrord, Patron der Winzer.

Wellenstein

Entourée de 230 ha de vignobles et de 168 ha de forêts. Anciennes maisons de vignerons. Visite de la plus importante cave coopérative mosellane. Circuit viticole Vinsmoselle.

Größte Genossenschaftskellerei der Luxemburger Mosel. Schöne Fassaden geben diesem typischen Winzerdorf einen altertümlichen Charakter.

Remich

2.400 hab. - Centre touristique sur l'E.42 Luxembourg - Sarrebruck et sur la Route du Vin. Site pittoresque au pied des vignobles. Centre Vinicole, de commerce et d'artisanat. Siège de l'Institut Vini-viticole et de la Marque Nationale. Caves privées avec dégustation, Visites de caves. Importante infrastructure touristique. Esplanade magnifique au bord de la Moselle. Bain en plein air préchauffé. Bassin de 50 m. Terrain de camping de la Tre cat. Minigolfe, Boule, Jeux d'échecs en plein air. Patinoire couverte, pendant la saison d'hiver. Fitness-parcours, Promenades à travers les bois et les vignobles, bateaux d'excursions, Parkings, Hôtels, restaurants et tavernes renommés.

2.400 Einwohner. Touristenstädtchen an der Kreuzung Europastraße Luxemburg-Saarbrücken und Luxemburger Weinstraße. Malerische Lage am Fuße der Weinberge, Wein-, Handels- und Gewerbezentrum. Sitz des staatlichen Weinbauinstitutes sowie der Nationalen Weinmarke. Große Privatcellereien (teilweise mit Ausschank- und Weinprobepavillons, geführte Besichtigungen). Sehr vielfältige touristische Infrastruktur: prachtvolle, gepflegte Esplanade am Moselufer, Freiluftschwimmbad (beheizt, 50 m Becken), Campingplatz »Europe« 1. Klasse, Minigolf, Boulespiel, Freiluftschachspiel, überdachte Kunsteisbahn (Wintersaison), Trimpfad, Weinberg- und Waldpromenaden, Ausflugsboote, ausgedehnte Parkmöglichkeiten, bestbekannte Hotels und Restaurants, gemütliche Cafés und Weinstuben.

Stadtbredimus

Centre viticole par excellence. Visite des Caves Coopératives sur demande. Châteaux, siège de la soc. coopérative »Vinsmoselle« et de la Confrérie Saint Cunibert. Salon de dégustation »La Tourelle«, Ecluse.

Weinbauzentrum, Besichtigung der Genossenschaftskellereien nach Vereinbarung, Schloß, Sitz der Genossenschaftsgesellschaft »Vinsmoselle« und der Cunibert-Weinbruderschaft. Weinprobepavillon »La Tourelle«, Moselschleuse.

Greiveldange

Village vigneron, un peu à l'écart de la Moselle, à l'abri des coteaux ensoleillés des sites viticoles du »Primerberg«.

Winzerdorf, etwas von der Mosel entfernt und leicht verdeckt von den sonnigen Hängen der bekannten Weinlagen des Primerberges.

Ehnen

Village romantique aux ruelles étroites et sinueuses. Seule église orbiculaire au Grand-Duché. Maison du Vin. Noyau à caractère médiéval. Promenades entretenues. Sa gastronomie et ses vins jouissent d'une renommée internationale.

Das romantische Winzerdorf mit seinen winkligen und engen Gassen. Sehenswert die runde Kirche (einzigartig im Großherzogtum), das Weindmuseum, der historische Kern der Ortschaft, zur Erholung dienen seine gepflegten Promenaden. International bekannt für seine Gastronomie und seine Weine.